

BAB V PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Hakekat penerjemahan adalah usaha pencarian padanan teks bahasa sumber dalam teks bahasa target dalam proses penerjemahan dengan menggunakan metode-metode yang sesuai. Penerjemahan tidak hanya dilakukan oleh manusia tetapi juga telah banyak penemuan dalam bidang teknologi yang menghasilkan penerjemahan dengan mesin. Penerjemahan dengan menggunakan mesin salah satunya adalah dengan menggunakan mesin penerjemahan *Google*.

Berikut adalah hasil analisis terjemahan buku cerita のりものえほん dengan sumber bahasa Jepang dan target bahasa Indonesia menggunakan mesin penerjemah *Google*. Ketidaktepadan pada tingkat leksikon adalah; perbedaan persepsi terhadap suatu konsep 12,50%, konsep bahasa sumber yang tidak tersedia dalam bahasa target 7.27%, perbedaan bentuk kata 3.13% dan penggunaan kata pinjaman dalam teks sumber 2.8%

4.2 Saran

Setelah melakukan penelitian ini, terdapat beberapa saran untuk penelitian selanjutnya. Adapun saran tersebut adalah penelitian ini dilakukan dalam ruang lingkup yang berbeda seperti, ketidaktepadan pada struktur sintaksis, ketidaktepadan pada tingkat tekstual. Pemanfaatan mesin penerjemahan online untuk menjembatani

perbedaan bahasa target dibutuhkan sebagai solusi yang cepat dan mudah diakses. Oleh karena itu, perlu dilakukan penelitian lanjutan kerja sama dengan ahli linguistikomputasi untuk melihat program aplikasi atau *software* yang bisa menyimpan lebih banyak korpus linguistik khususnya kata dengan budaya yang berbeda.

